Laura Monge Soldevilla

Video-on-Demand Project Manager and translator
specialized in dubbing and subtitling

4 Lombard Ln, London EC4Y 8AD, UK

+34 667 23 74 46

laura.monge92@gmail.com

Education

2018-Present **Autonomous University of Barcelona (UAB). Barcelona, Spain.**
Master's Degree in Audiovisual Translation (METAV).

2011 **King's College London. London, United Kingdom.**
University Exchange Scholarship to study part of my bachelor's abroad.

2010-2014 **Pompeu Fabra University (UPF). Barcelona, Spain.**
Bachelor's Degree in Translation and Interpreting.
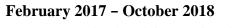
Working Experience

January 2019 – Present

VSI LONDON. London, UK.

Video-on-Demand Project Manager

Managing dubbing and subtitling projects for features and series.

Main client: Netflix.

February 2017 – October 2018

MULTILINGUAL CONNECTIONS. Chicago, USA.

Linguist and Associate Project manager:

Responsible for the management and translation of big projects in a variety of different subject areas (legal, marketing, advertising, etc.).

Main clients: United Airlines, Allstate, Government of Illinois, Airbnb, Google.

October 2015 - January 2017

RECURSOS Y SISTEMAS RUBIO, SL. Barcelona, Spain.

In-house Translator:

Responsible for the translation, revision and localization of projects.

Main clients: Airbnb, Marriott, Nike, Microsoft, and Google.

November 2015

MEDICA – World Forum for Medicine. Dusseldorf, Germany.

Spanish/English – English/Spanish Interpreter at MEDICA - World Forum for Medicine.

Honors and Awards

2010 Academic Award after getting the best city score at the Spanish University Entrance Exams.

2007 Literary Award after winning the Spanish novel competition VI Premis 30 d'octubre.

Languages

Catalan: Native
Spanish: Native
English: Proficiency
French: Advanced

Tools

Skills

Subtitling
Translation and adaptation of dubbing scripts
Proofreading
Teamwork
Attention to detail

For more information, visit my LinkedIn profile or scan this QR code